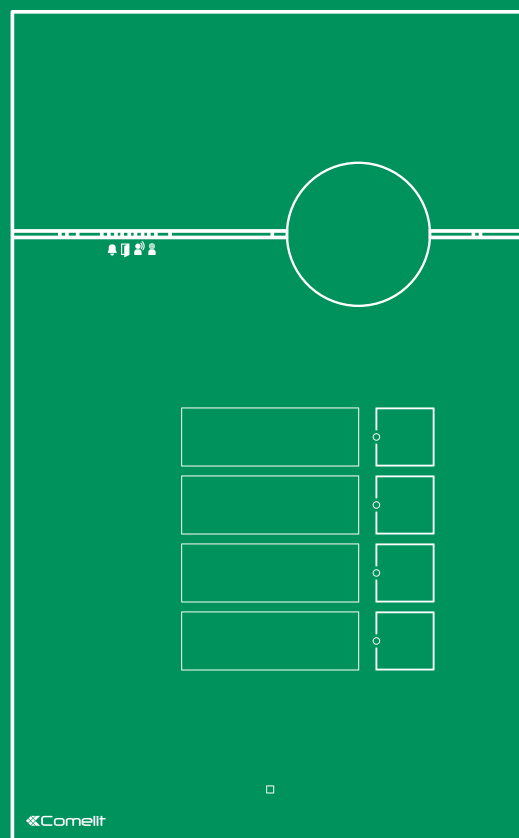
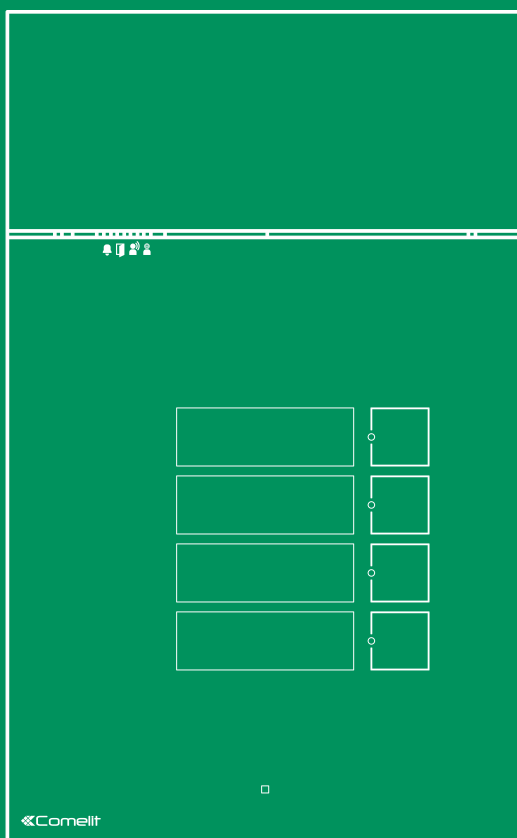


IT MANUALE TECNICO	EN TECHNICAL MANUAL	FR MANUEL TECHNIQUE	NL TECHNISCHE HANDLEIDING	DE TECHNISCHES HANDBUCH
ES MANUAL TÉCNICO	PT MANUAL TÉCNICO	RU ТЕХНИЧЕСКОМУ РУКОВОДСТВУ	TR TEKNIK KILAVUZU	PL INSTRUKCJA TECHNICZNA



Art. 30(01-12)XAB / Art. 30(01-12)XVB
Art. 32(01-12)XA / Art. 32(01-12)XV

M.T. Posto esterno audio / audio video 316 analog
T.M. 316 analog audio / audio video external unit
M.T. Platine extérieure audio / audio vidéo 316 analog
T.H. Audio / audio video deurstation 316 analog
T.H. 316 Analog Audio / Audio Video Außensprechstelle
M.T. Placa externa audio / audio video 316 analog
M.T. Posto externo áudio / áudio vídeo 316 analog
T.P. по эксплуатации внешнего аудио / аудиовидеоблока 316 analog
Diş Ünite T.K. - ses / ses görüntü 316 analog
I.T. panelu zewnętrznego audio / audio video 316 analog

 **Comelit**[®]
Passion. Technology. Design.

IT Avvertenze

- Effettuare l'installazione seguendo scrupolosamente le istruzioni fornite dal costruttore ed in conformità alle norme vigenti.
- Tutti gli apparecchi devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti. **Comelit Group S.p.A.** declina ogni responsabilità per un utilizzo improprio degli apparecchi, per modifiche effettuate da altri a qualunque titolo e scopo, per l'uso di accessori e materiali non originali.
- Tutti i prodotti sono conformi alle prescrizioni delle direttive 2006/95/CE (che sostituisce la direttiva 73/23/CEE e successivi emendamenti) e ciò è attestato dalla presenza della marcatura **CE** sugli stessi.
- Non inserire oggetti né versare liquidi all'interno del dispositivo.
- Evitare di porre i fili di montante in prossimità di cavi di alimentazione (230/400V).
- Gli interventi di installazione, montaggio e assistenza agli apparecchi elettrici devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti specializzati.
- Togliere l'alimentazione prima di effettuare qualsiasi manutenzione.

EN Warning

- Install the equipment by carefully following the instructions given by the manufacturer and in compliance with the standards in force.
- **Comelit Group S.p.A.** declines any responsibility for improper use of the apparatus, for any alterations made by others for any reason, or for the use of non-original accessories or materials.
- All the products comply with the requirements of Directive 2006/95/EC (which replaced Directive 73/23/EEC and subsequent amendments), as certified by the **CE** mark they carry.
- Do not insert objects or pour liquids into the device.
- Do not route the riser wires in proximity to power supply cables (230/400 V).
- Installation, mounting and assistance procedures for electrical devices must only be performed by specialised electricians.
- Cut off the power supply before carrying out any maintenance work.

FR Avertissements

- Effectuer l'installation en suivant scrupuleusement les instructions fournies par le constructeur et conformément aux normes en vigueur.
- La société **Comelit Group S.p.A.** décline toute responsabilité en cas de mauvais usage des appareils, pour des modifications effectuées par d'autres personnes pour n'importe quelle raison et pour l'utilisation d'accessoires et matériaux non d'origine.
- Tous les produits sont conformes aux prescriptions de la directive 2006/95/CE (qui remplace la directive 73/23/CEE et amendements successifs). Le marquage **CE** atteste cette conformité.
- Ne jamais introduire d'objets ni verser de liquides à l'intérieur du dispositif.
- Éviter de placer les fils de montant à proximité des câbles d'alimentation (230/400V).
- Les interventions d'installation, de montage et d'assistance aux appareils électriques sont réservées à des électriciens spécialisés.
- Couper l'alimentation avant d'effectuer toute opération d'entretien.

NL Waarschuwingen

- Voer de installatiewerkzaamheden zorgvuldig uit volgens de door de fabrikant gegeven instructies en met inachtneming van de geldende normen.
- **Comelit Group S.p.A.** is niet aansprakelijk voor oneigenlijk gebruik van de apparaten, voor wijzigingen die om welke reden dan ook door derden zijn aangebracht, en voor het gebruik van niet-originele accessoires en materialen.
- Alle producten voldoen aan de eisen van de richtlijn 2006/95/EG (die de richtlijn 73/23/EEG en latere wijzigingen vervangt). Dit wordt bevestigd door het **CE**-label op de producten.
- Voorkom het binnendringen van vreemde voorwerpen of vloeistoffen in het toestel.
- Monteer de aders van de stamleiding niet in de nabijheid van voedingskabels (230/400V).
- De installatie-, montage- en servicewerkzaamheden aan de elektrische apparaten mogen uitsluitend door gespecialiseerde elektriciens worden verricht.
- Sluit de stroomtoevoer af, voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert.

DE Hinweise

- Der Einbau muss genau nach den Anweisungen des Herstellers und unter Einhaltung der einschlägigen Vorschriften erfolgen.
- **Comelit Group S.p.A.** übernimmt keine Haftung für einen unsachgemäßen Gebrauch der Geräte, für durch Dritte vorgenommene Änderungen oder die Verwendung von Nicht-Original-Zubehör und -Ersatzteilen.
- Alle unsere Produkte erfüllen die Anforderungen der Richtlinien 2006/95/EG (geändert durch die Richtlinie 73/23/EWG und deren nachfolgende Ergänzungen), wie durch ihre **CE**-Kennzeichnung bestätigt wird.
- Stecken Sie keine spitzen Gegenstände in das Gerät und sorgen Sie dafür, dass keine Flüssigkeiten hineingelangen können.
- Die Kabel der Steigleitung nicht in Nähe der Stromkabel (230/400 V) verlegen.
- Kabelverlegung sowie Einbau und Wartung der elektrischen Geräte müssen von einem Elektrofachmann ausgeführt werden.
- Vor Wartungseingriffen immer erst die Spannungsversorgung unterbrechen.

ES Advertencias

- La instalación se ha de efectuar en conformidad con las normas vigentes, siguiendo atentamente las instrucciones suministradas por el fabricante.
- **Comelit Group S.p.A.** declina toda responsabilidad por el uso impropio de los aparatos, por cambios efectuados por terceros por cualquier motivo o finalidad y por el uso de accesorios y materiales no originales.
- Todos los productos son conformes a los requisitos de las Directivas 2006/95/CE (que sustituye la Directiva 73/23/CEE y sucesivas enmiendas) como demuestra la presencia de la marca **CE** en ellos.
- No introducir objetos ni echar líquidos en el interior del dispositivo.
- No poner los cables de la columna montante cerca de los cables de alimentación (230/400 V).
- La instalación, el montaje y el mantenimiento de los aparatos eléctricos deben ser efectuados exclusivamente por electricistas especializados.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento hay que cortar la alimentación.

PT Avisos

- Instalar o equipamento cuidadosamente, seguindo as instruções dadas pelo fabricante e em conformidade com a legislação em vigor.
- **Comelit Group S.p.A.** declina qualquer responsabilidade pelo uso impróprio do equipamento, quaisquer modificações efectuadas por qualquer motivo sem autorização prévia, como também pelo uso de acessórios e materiais que não tenham sido originariamente fornecidas pela Comelit Group S.p.A.
- Todos os produtos estão em conformidade com os requisitos das directivas 2006/95/CE (que substituem as directivas 73/23/CEE e as alterações subsequentes). A prova é a marca **CE** nos produtos.
- Não introduzir objectos, nem derramar líquidos no interior do dispositivo.
- Evitar colocar os fios da coluna na proximidade de cabos de alimentação (230/400 V).
- As intervenções de instalação, montagem e assistência a aparelhos eléctricos devem ser realizadas exclusivamente por electricistas especializados.
- Cortar a alimentação eléctrica antes de realizar qualquer tipo de manutenção.

RU Предупреждения

- Выполните установку, тщательно соблюдая инструкции производителя и требования действующих норм.
- **Comelit Group S.p.A.** не несет никакой ответственности за неправильное использование устройств, за изменения, внесенные посторонними лицами по любой причине и с любой целью, и за использование не оригинальных принадлежностей и материалов.
- Все изделия соответствуют требованиям Директивы 2006/95/ЕС (которая заменяет Директиву 73/23/ЕЕС и последующие поправки), о чем свидетельствует нанесенный на них знак **CE**.
- Не вводите предметы и не допускайте попадания жидкостей внутрь устройства.
- Все работы по установке, монтажу и техническому обслуживанию электроприборов должны выполняться только квалифицированными электриками.
- Отключайте электропитание перед выполнением технического обслуживания.

TR Uyarılar

- Kurulum çok titiz bir şekilde üretici tarafından verilen talimatlara ve yürürlükteki kanunlara uygun bir şekilde gerçekleştiriniz.
- **Comelit Group S.p.A.**, aygıtların uygunsuz bir şekilde kullanılmasından, başkaları tarafından herhangi bir sebep ve amaç doğrultusunda yapılan değişikliklerden, orijinal olmayan aksesuarların ve malzemelerin kullanılmasından dolayı sorumlu tutulamaz.
- Tüm ürünler 2006/95/CE (73/23/CEE direktiflerinin ve sonraki düzeltmelerin yerini alan) direktiflerinin mevzuatına uygundur ve bu üzerlerinde **CE** damgasının bulunması ile kanıtlanmıştır.
- Aygıtın içine başka nesnelere sokmayın, sıvı dökmeyin.
- Elektrik aygıtlarında yapılacak kurulum, montaj ve teknik yardım müdahaleleri mutlak surette uzman elektrikçiler tarafından gerçekleştirilmelidir.
- Herhangi bir bakım gerçekleştirmeden önce beslemeyi kesiniz.

PL Ostrzeżenia

- Przeprowadzić instalację ściśle według instrukcji dostarczonych przez producenta oraz zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- **Comelit Group S.p.A.** nie ponosi żadnej odpowiedzialności za niewłaściwe użycie urządzeń, modyfikacje wprowadzone przez osoby nieupoważnione oraz za szkody wynikłe na skutek zastosowania akcesoriów i materiałów innych niż oryginalne.
- Wszystkie produkty są zgodne z wymogami dyrektywy 2006/95/WE (która zastępuje dyrektywę 73/23/EWG z późniejszymi zmianami), co jest poświadczane obecnością na nich oznaczenia **CE**.
- Nie wkładać żadnych przedmiotów ani nie wlewać płynów do wnętrza urządzenia.
- Czynnności instalacji, montażu oraz serwisowania urządzeń elektrycznych powinny być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków.
- Przed przystąpieniem do wszelkich czynności konserwacyjnych odłączyć zasilanie.



IT Montaggio posto esterno Art. 30(01-12)XAB / XVB - Art. 32(01-12)XA / XV

ES Montaje de la unidad externa 30(01-12)XAB / XVB - 32(01-12)XA / XV

EN Mounting external unit 30(01-12)XAB / XVB - 32(01-12)XA / XV

PT Montagem do posto externo 30(01-12)XAB / XVB - 32(01-12)XA / XV

FR Montage de la platine extérieure 30(01-12)XAB / XVB - 32(01-12)XA / XV

RU Монтаж внешнего блока Арт. 30(01-12)XAB / XVB - 32(01-12)XA / XV

NL Montage deurstation 30(01-12)XAB / XVB - 32(01-12)XA / XV

TR Ürün No. 30(01-12)XAB / XVB - 32(01-12)XA / XV dış mekan montajı

DE Einbau Außensprechstelle 30(01-12)XAB / XVB - 32(01-12)XA / XV

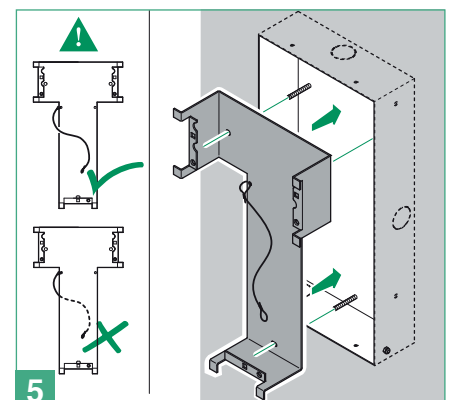
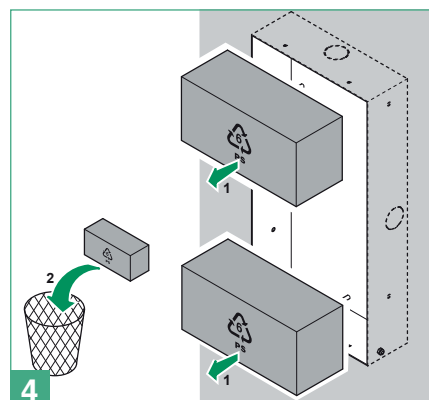
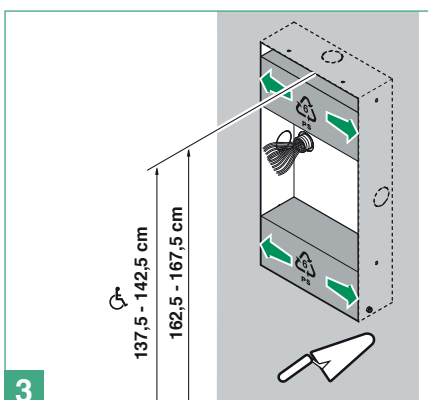
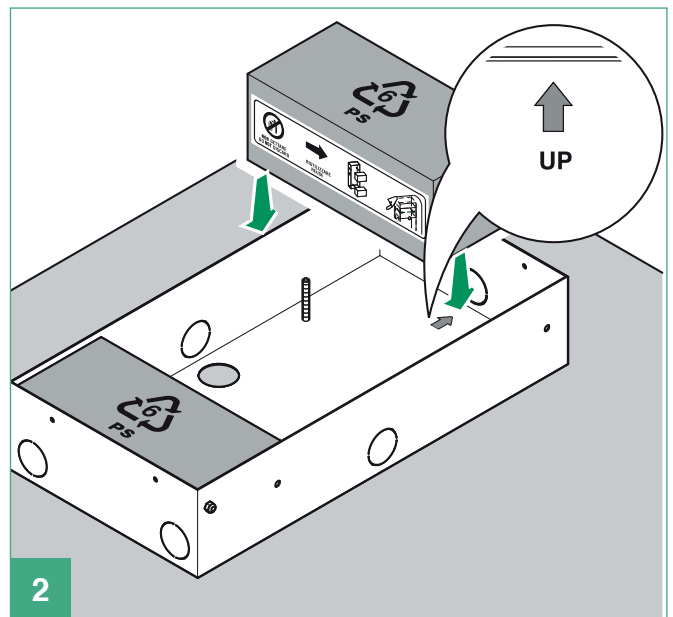
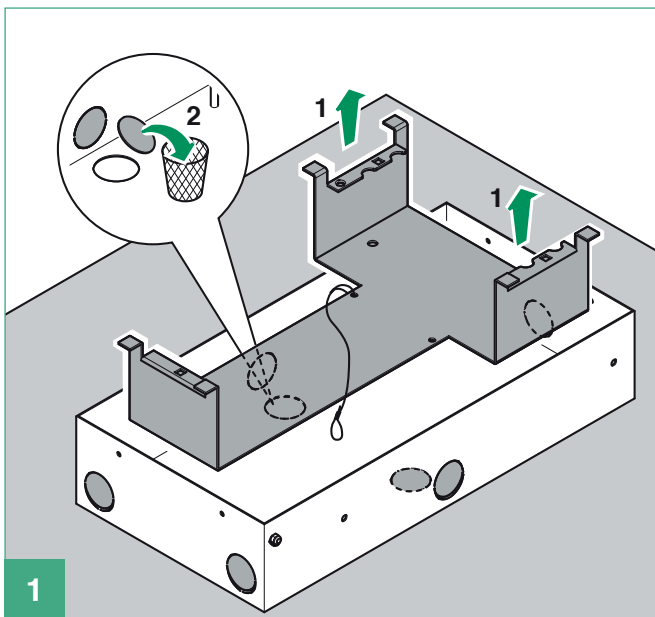
PL Montaż panelu zewnętrznego o numerze katalogowym 30(01-12)XAB / XVB - 32(01-12)XA / XV

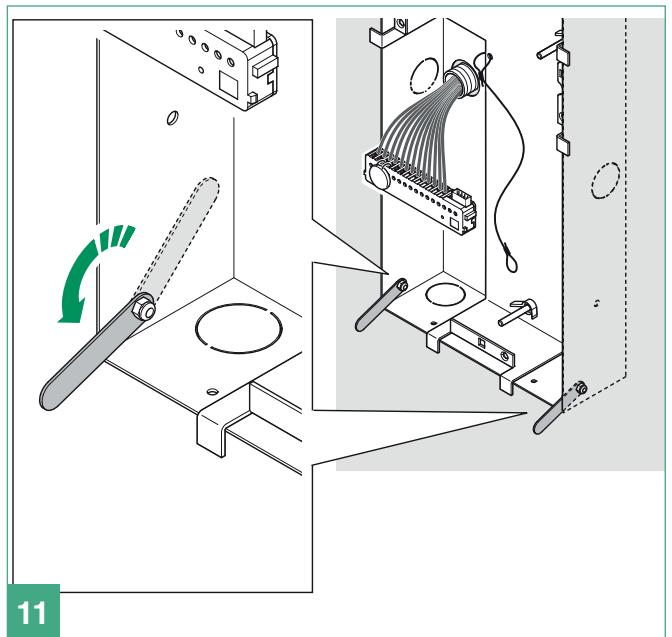
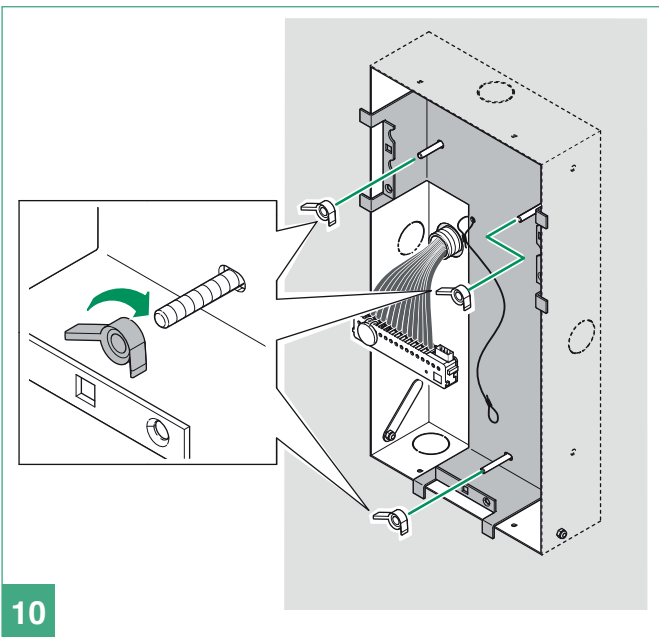
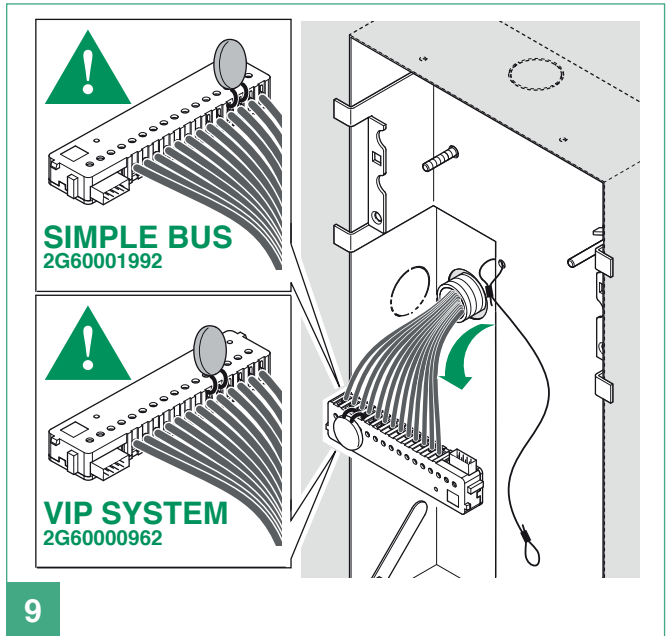
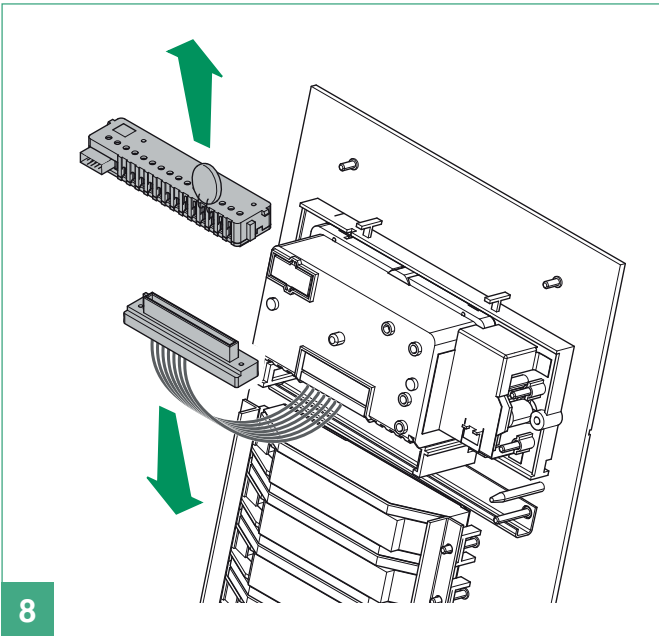
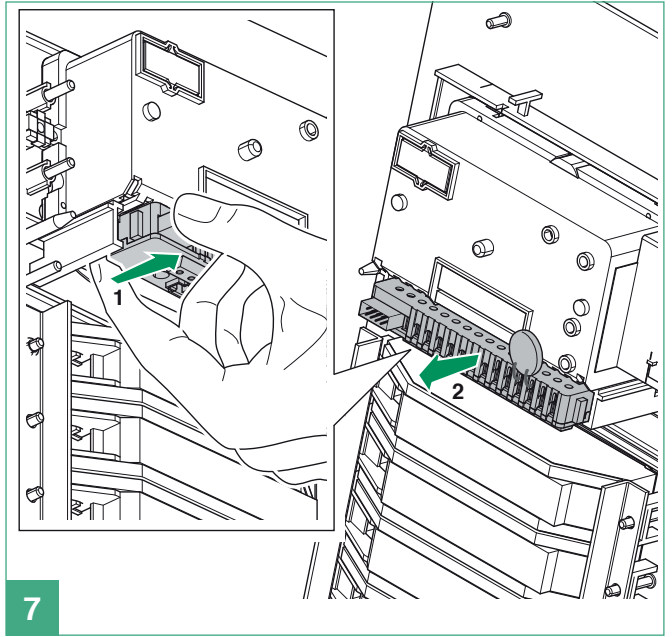
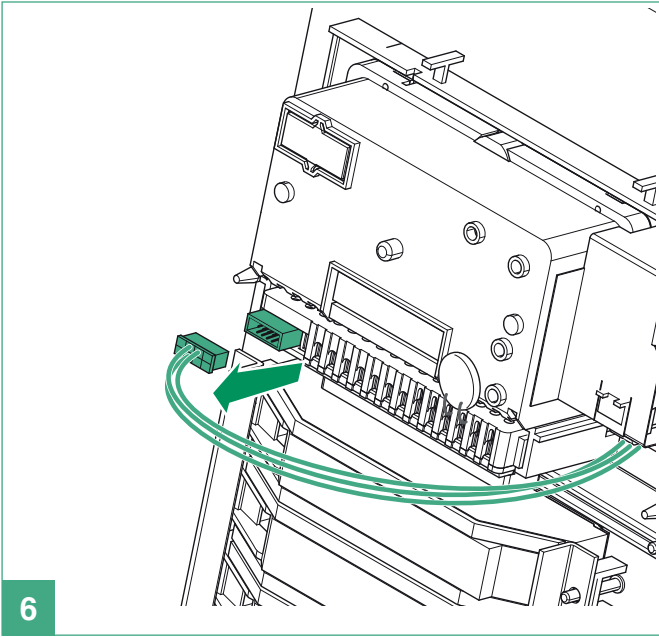
	ARTICOLI	DIM. A	DIM. B	DIM. C	DIM. D
	3001(XAB-XVB), 3002(XAB-XVB) 3201(XA-XV), 3202(XA-XV)	246,5 mm	182 mm	227,5 mm	164 mm
	3003(XAB-XVB), 3004(XAB-XVB) 3203(XA-XV), 3204(XA-XV)	292,5 mm	182 mm	273,5 mm	164 mm
	3005(XAB-XVB), 3006(XAB-XVB) 3205(XA-XV), 3206(XA-XV)	342 mm	182 mm	323 mm	164 mm
	3007(XAB-XVB), 3008(XAB-XVB) 3009(XAB-XVB), 3207(XA-XV) 3208(XA-XV), 3209(XA-XV)	407,5 mm	182 mm	388,5 mm	164 mm
	3010(XAB-XVB), 3011(XAB-XVB) 3012(XAB-XVB), 3210(XA-XV) 3211(XA-XV), 3212(XA-XV)	476,5 mm	182 mm	457,5 mm	164 mm

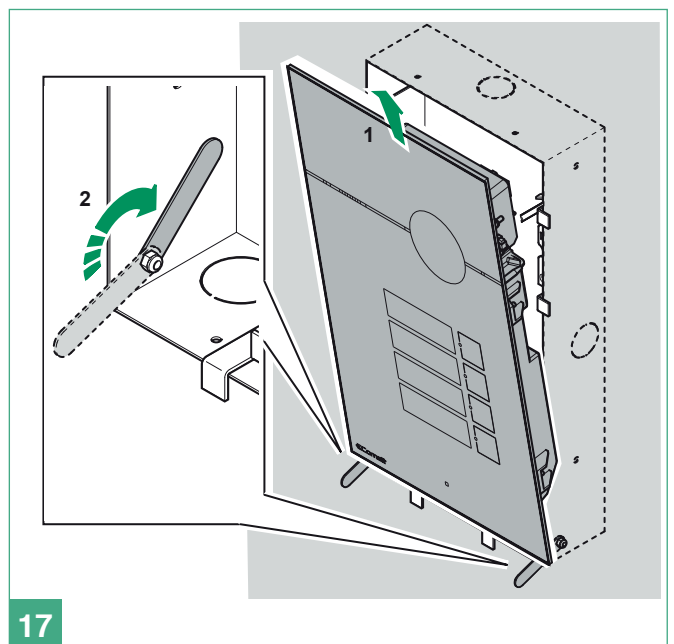
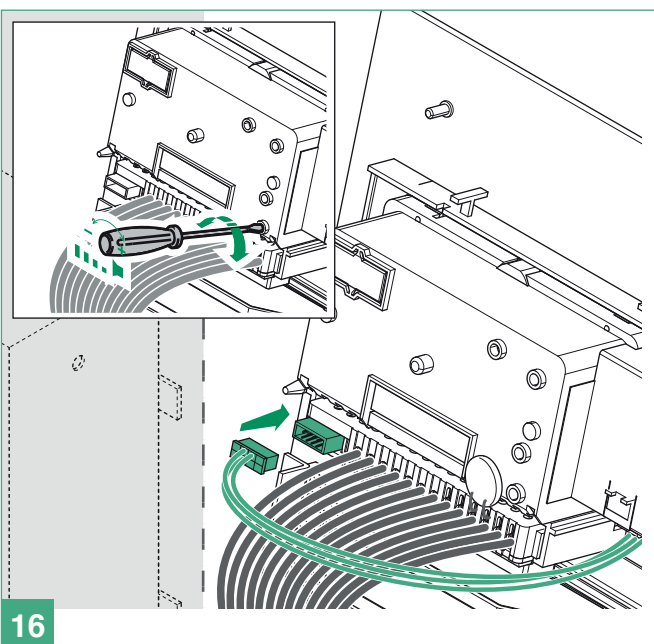
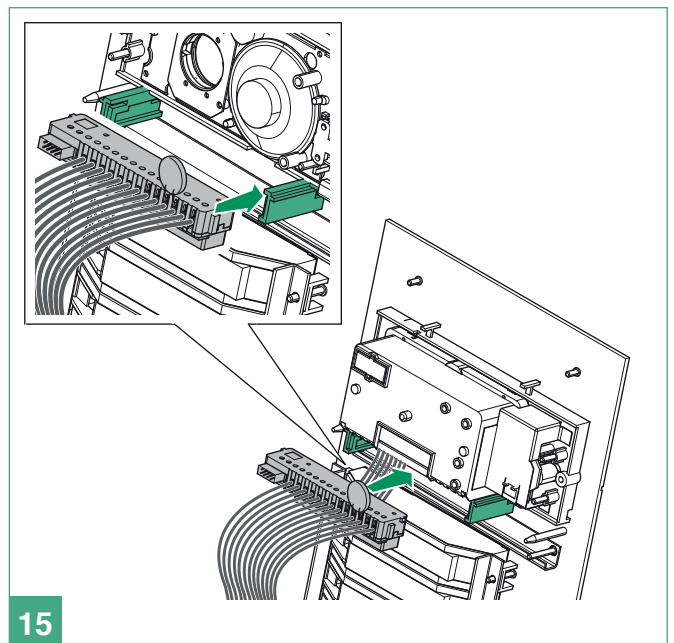
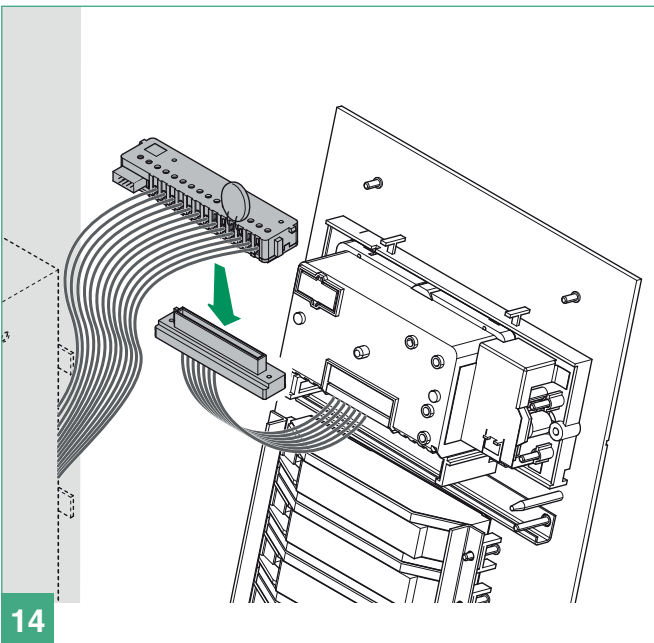
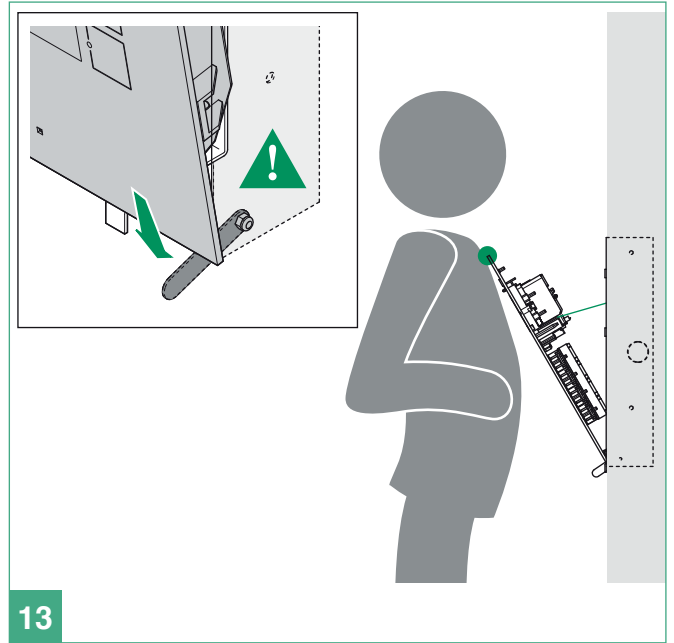
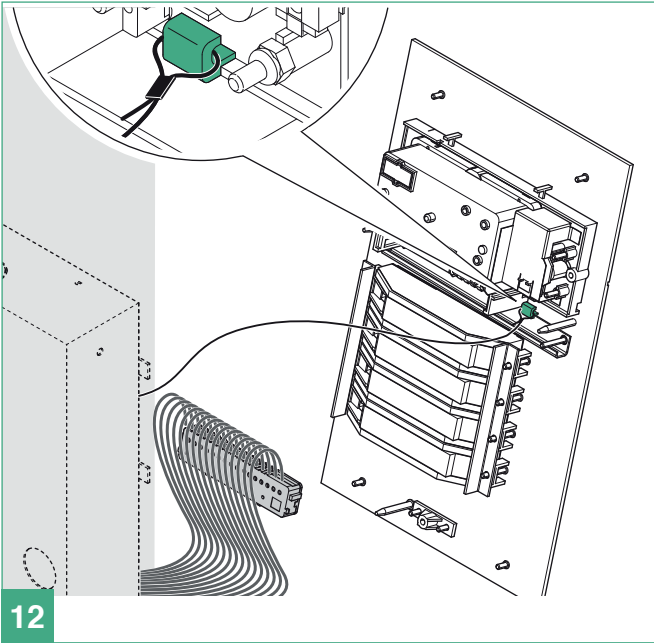


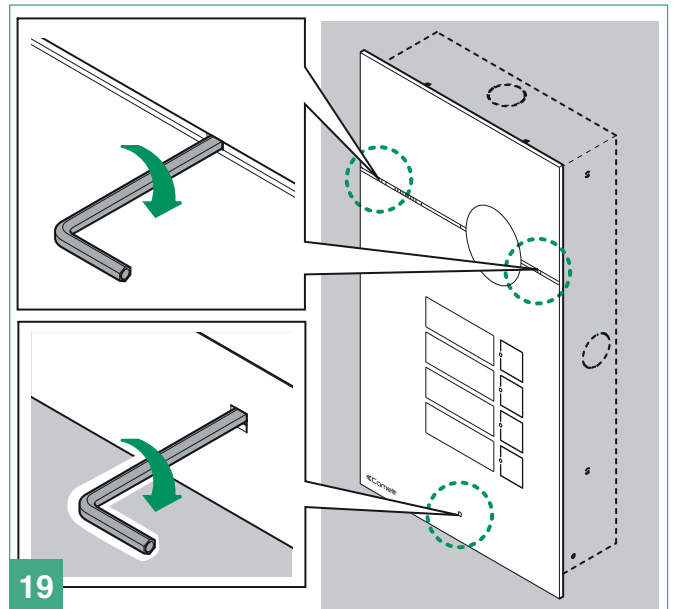
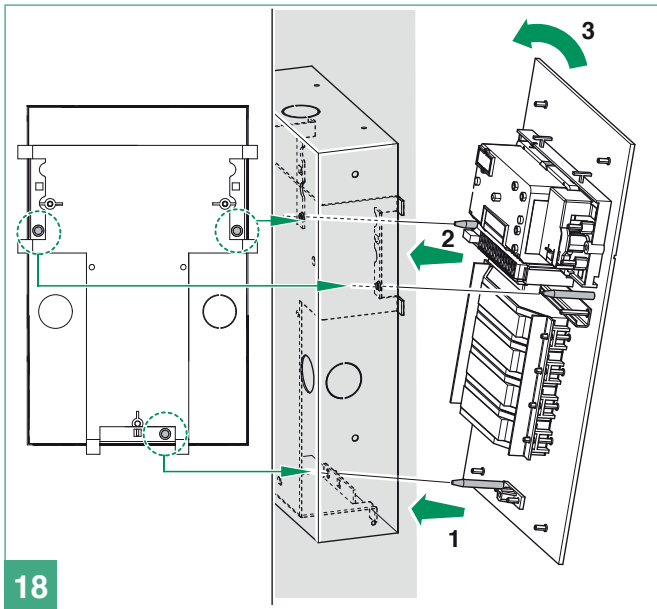
- IT** Utilizzare i blocchi di polistirolo presenti nell'imballo.
EN Use the polystyrene blocks included in the packaging.
FR Utiliser les blocs en polystyrène présents dans l'emballage.
NL Gebruik de polystyreen blokken bijgesloten in de verpakking.
DE Die in der Verpackung enthaltenen Styroporblöcke verwenden.

- ES** Utilizar los bloques de poliestireno del embalaje.
PT Utilizar os blocos de poliestireno presentes na embalagem.
RU Используйте полистирольные блоки, входящие в упаковку.
TR Ambalajda bulunan polistren blokları kullanın.
PL Wykorzystać styropian dostępny w opakowaniu.



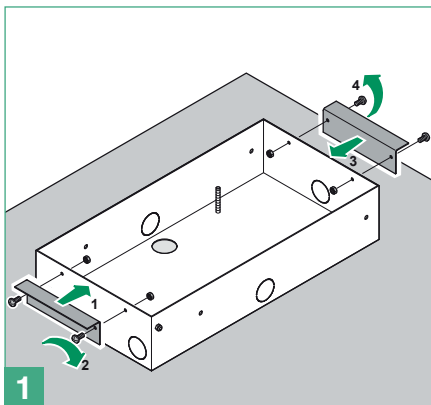




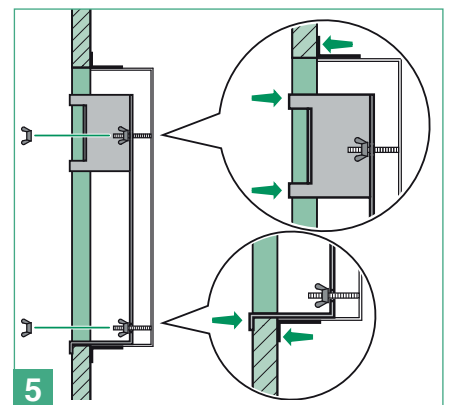
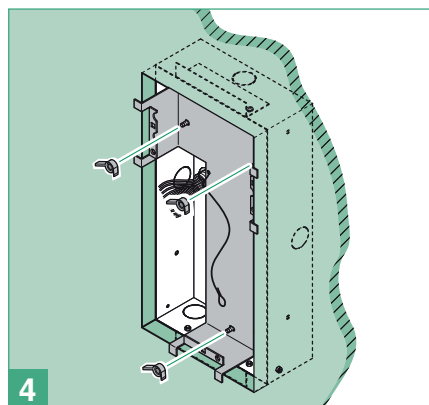
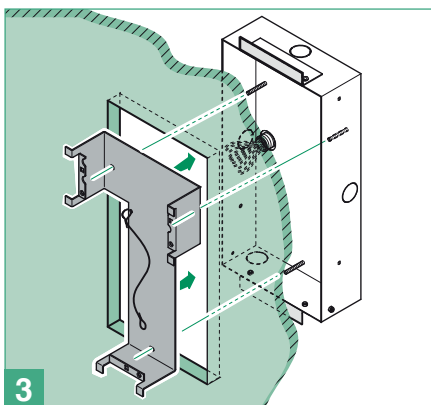
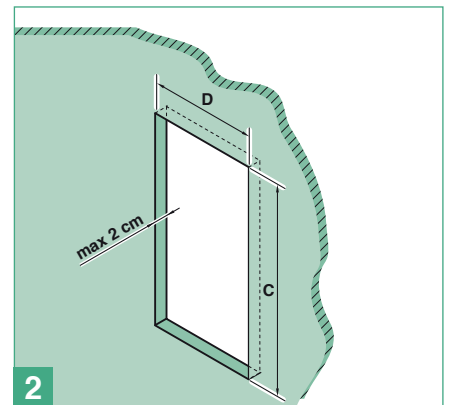


- Ⓘ Montaggio pulsantiera a pannello
- Ⓔ Mounting keypad panel
- Ⓕ Montage platine de rue à panneau
- Ⓖ Montage paneeldeurstation
- Ⓓ Einbau des Tastenfelds

- Ⓔ Montaje de la placa de calle en panel
- Ⓕ Montagem da botoneira de painel
- Ⓔ Монтаж кнопочной панели
- Ⓔ Düğme paneli montajı
- Ⓔ Montaż przycisków na panelu

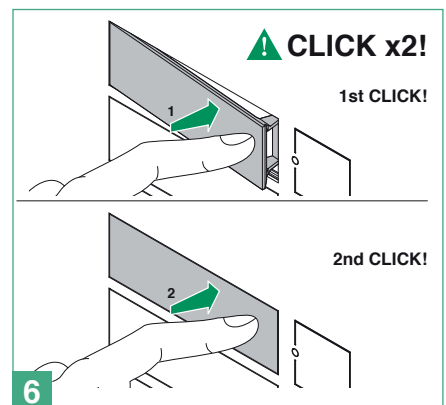
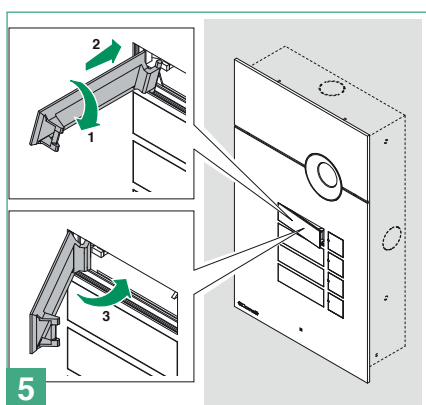
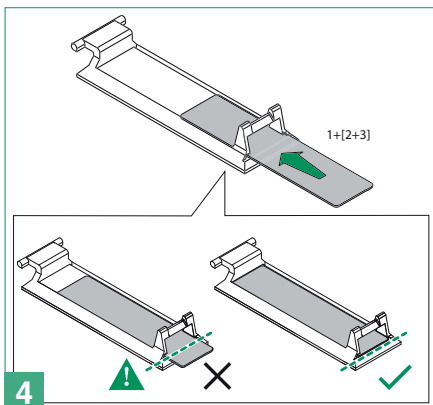
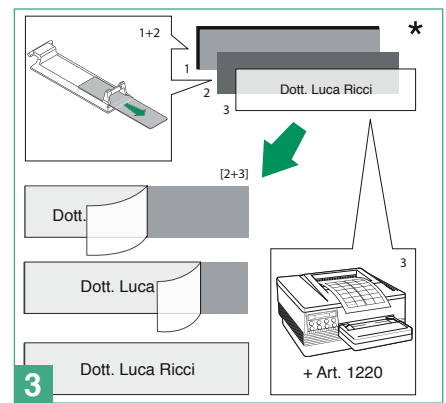
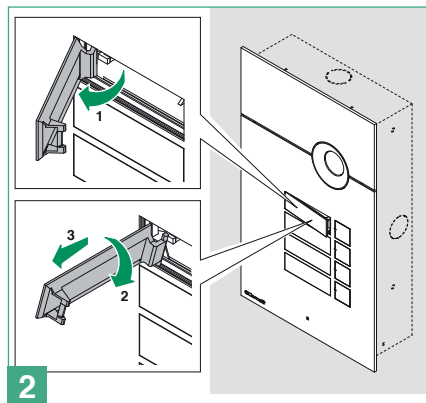
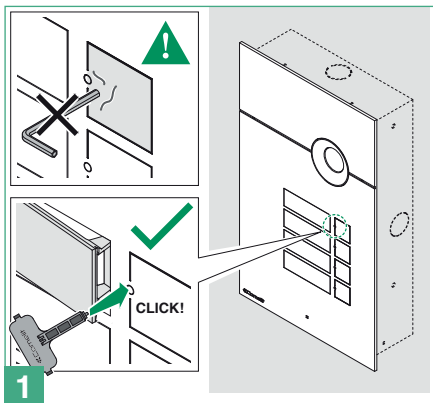


ARTICOLI	DIM. C	DIM. D
3001(XAB-XVB), 3002(XAB-XVB) 3201(XA-XV), 3202(XA-XV)	227,5 mm	164 mm
3003(XAB-XVB), 3004(XAB-XVB) 3203(XA-XV), 3204(XA-XV)	273,5 mm	164 mm
3005(XAB-XVB), 3006(XAB-XVB) 3205(XA-XV), 3206(XA-XV)	323 mm	164 mm
3007(XAB-XVB), 3008(XAB-XVB) 3009(XAB-XVB), 3207(XAB-XVB) 3208(XA-XV), 3209(XA-XV)	388,5 mm	164 mm
3010(XAB-XVB), 3011(XAB-XVB) 3012(XAB-XVB), 3210(XA-XV) 3211(XA-XV), 3212(XA-XV)	457,5 mm	164 mm



(IT) Inserimento cartellini portanome
 (EN) Inserting nameplates
 (FR) Installation étiquettes porte-noms
 (NL) Montage naambordjes
 (DE) Einsetzen der Namensschilder

(ES) Montaje de los tarjeteros
 (PT) Introdução dos cartões porta nomes
 (RU) Установка табличек с именами
 (TR) İsim kartlarının takılması
 (PL) Włożenie kartoników z nazwiskiem



(IT) * Scaricare dal sito www.comelitgroup.com il software gratuito (Art. 1235A) per la stampa delle etichette della pulsantiera, utilizzando i fogli adesivi prefustellati disponibili nel nostro catalogo: Art. 1220 - Fogli etichetta per pulsantiera 316 analog.

(EN) * Download the free software (Art. 1235A) from the website www.comelitgroup.com to print the entrance panel name tags, using the adhesive pre-cut sheets available in our catalogue: Art. 1220 - Name tag sheets for 316 analog entrance panel.

(FR) * Télécharger le logiciel gratuit (Art. 1235A) sur le site www.comelitgroup.com pour l'impression des étiquettes de la platine de rue et utiliser les feuilles adhésives prédécoupées disponibles sur notre catalogue: Art. 1220 - Feuilles d'étiquettes pour platine de rue 316 analog.

(NL) * Ga naar www.comelitgroup.com en download de gratis software (art. 1235A) om de labels voor het deurstation af te drukken. Gebruik hiervoor de voorgereferende zelf-klevende bladen die u in onze catalogus vindt: Art. 1220 - Labelbladen voor deur-station 316 analog.

(DE) * Laden Sie von der Website www.comelitgroup.com die kostenlose Software (Art. 1235A) zum Bedrucken der Namensschilder der Türstation unter Verwendung der in unserem Katalog erhältlichen vorgestanzten Klebebögen herunter: Art. 1220 - Druckbögen für Namensschilder für 316 Analog Türstation.

(ES) * Descargar en el sitio www.comelitgroup.com el software gratuito (art. 1235A) para imprimir las etiquetas de la placa de calle utilizando las hojas adhesivas precortadas disponibles en nuestro catálogo: Art. 1220 - Hojas etiqueta para placa de calle 316 analog.

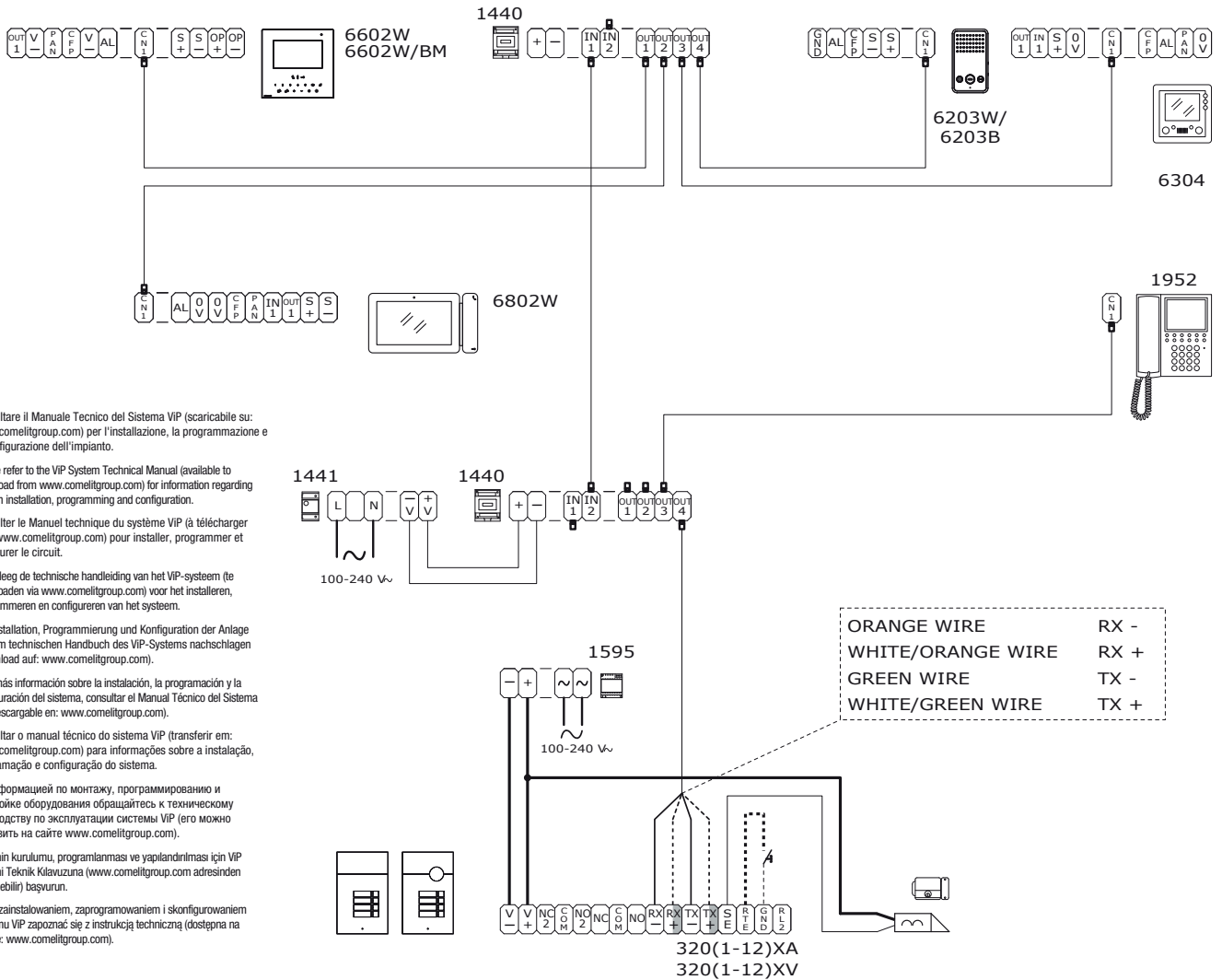
(PT) * Transferir do site www.comelitgroup.com o software gratuito (art. 1235A) para imprimir as etiquetas da botoneira, utilizando as folhas de etiquetas pré-cortadas disponíveis no nosso catálogo: Art. 1220 - Folhas de etiquetas para botoneira 316 analog.

(RU) * Загрузите с сайта www.comelitgroup.com бесплатную программу (art. 1235A) для печати этикеток на клавиатуру с использованием листовых наклеек с надсечкой, входящих в наш каталог: art. 1220 - Листовые наклейки для печати этикеток на клавиатуру 316 analog.

(TR) * Kataloğumuzda (adı aşağıda belirtilmiştir) mevcut delikli yapışkan kağıtları kullanarak düğmelere etiket basmak için www.comelitgroup.com internet sitemizden ilgili ücretsiz yazılımı (Art. 1235A) indiriniz: Art. 1220 - 316 analog düğmeler için etiket kağıtları.

(PL) * Pobrać darmowe oprogramowanie ze strony www.comelitgroup.com, (Art. 1235A) aby wydrukować etykiety na pulpitu przyciskowy, z użyciem wstępnie przygotowanych samoprzylepnych arkuszy dostępnych w naszym katalogu: Art. 1220 – Arkusze etykiet dla pulpitu przyciskowego 316 analog.

- (IT) Schema impianto generale con posto esterno Art. 32(01-12)XA - 32(01-12)XV - sistema ViP
- (EN) General diagram of the system with external unit Art. 32(01-12)XA - 32(01-12)XV - ViP system
- (FR) Schéma installation générale avec platine extérieure 32(01-12)XA - 32(01-12)XV - Système ViP
- (NL) Schema algemeen systeem met deurstation 32(01-12)XA - 32(01-12)XV - ViP systeem
- (DE) Hauptschaltplan der Anlage mit Außensprechstelle Art. 32(01-12)XA - 32(01-12)XV - system ViP
- (ES) Esquema de la instalación general con unidad externa Art. 32(01-12)XA - 32(01-12)XV - sistema ViP
- (PT) Esquema de instalação geral com posto externo 32(01-12)XA - 32(01-12)XV - sistema ViP
- (RU) Общая схема системы с внешним блоком арт. 32(01-12)XA - 32(01-12)XV - системы ViP
- (TR) Ürün No. 32(01-12)XA - 32(01-12)XV dış mekan içeren genel sistem şeması - ViP sistemi
- (PL) Ogólny schemat instalacji z panelem zewnętrznym o numerze katalogowym 32(01-12)XA - 32(01-12)XV - systemu ViP



- (IT) Consultare il Manuale Tecnico del Sistema ViP (scaricabile su: www.comelitgroup.com) per l'installazione, la programmazione e la configurazione dell'impianto.
- (EN) Please refer to the ViP System Technical Manual (available to download from www.comelitgroup.com) for information regarding system installation, programming and configuration.
- (FR) Consulter le Manuel technique du système ViP (à télécharger sur : www.comelitgroup.com) pour installer, programmer et configurer le circuit.
- (NL) Raadpleeg de technische handleiding van het ViP-systeem (te downloaden via www.comelitgroup.com) voor het installeren, programmeren en configureren van het systeem.
- (DE) Für Installation, Programmierung und Konfiguration der Anlage bitte im technischen Handbuch des ViP-Systems nachschlagen (Download auf: www.comelitgroup.com).
- (ES) Para más información sobre la instalación, la programación y la configuración del sistema, consultar el Manual Técnico del Sistema ViP (descargable en: www.comelitgroup.com).
- (PT) Consultar o manual técnico do sistema ViP (transferir em: www.comelitgroup.com) para informações sobre a instalação, programação e configuração do sistema.
- (RU) За информацией по монтажу, программированию и настройке оборудования обращайтесь к техническому руководству по эксплуатации системы ViP (его можно загрузить на сайте www.comelitgroup.com).
- (TR) Sistemin kurulumu, programlanması ve yapılandırılması için ViP Sistemi Teknik Kılavuzuna (www.comelitgroup.com adresinden yükünebilir) başvurun.
- (PL) Przed zainstalowaniem, zaprogramowaniem i skonfigurowaniem Systemu ViP zapoznać się z instrukcją techniczną (dostępna na stronie: www.comelitgroup.com).

